

1. aşde humdær ən humdærvalk zirt dan şint (bmt)sə bəŋ
2. miŋkamærə:ʃ işde blu:m. gō:n gi:tə
3. teŋ.və.ədəʃ spm̩tə ələmt nəgmar met mafines
4. spitə iʃən zov:ə vørək
5. updat sXp kre:əŋ.zə bəʃXm̩əlt bro:t - bro:t = roggebrood - stut = wittebrood enz. - ən vəgə = krentebrood bij geboorte
6. də tmærman hefən splmtər mdə vjər
7. də sXpər di liktə zin lip̩ əf
8. m di fəbrik is niks tə zin
9. kum is hi:ə miŋkmt
10. ge:ʃ u.s vɛ:ə gla:zə bi:ə - glasis
11. brəŋ u.s tve:ə.j kilo. zürə kasə
12. zi hept metən vi:əmnt dre.i liter vin updrəŋkəŋ
13. hei vøl miŋ metən knəpəl həuwp̩ (bægō:n)
14. ik həp zin kni: əzin
15. yəstnə:mnt vøtər nit fə:l me:rəhə:ln̩ (əvi:ət)
16. iʃ bfn blidə dak nit methə:r matgō:n bfn
17. ik hept nidō:n həər
18. vøl heft dō:n hei di do:raŋkump (dəndə heft dō:n)
19. spm - spməvəp - ragəbəl (kopstəbər)
20. pet - mas - bəŋ - vəidə - padəstul - he:gə - kükər - vlmdər
21. di ke:vəl ma:ktə (my.k) də hidə vɛ:ə:əlt ant fəXtə
22. ik zəl jə (juw) krələʃis ge:m.
23. əŋələnt lat fə:l əldə sXə:p̩ slo:p̩
24. ziz heptam i:s be:tə
25. ge:ʃ miŋ tve:ə.j bridə sti.n. - bri.dər - də britstə
26. dat standbe:lt sti.t do:r nit mɛ:r
27. di man hefən lə:m. əzən prms
28. də dy.vəl iʃnit mdəhe:məl blə:m.
29. də sku.lkmdər bmt medə mɛ:stər han də ze: əvəst
30. ikən təX nit ku:m. vøv.ədəklo:və bfn (klo:r)
31. də bi:st drm̩kt ge:vən (ge:vən) sluber - l̩:nzə:t - mɛ:l
32. hi kani gō:n və:rəkəŋ hi heft mdə həls
33. stək iʃən stək mdi besəm
34. ne. medə ke:gəls vot nit mɛ:r spə:lt
35. he:j ik həp jə əl tve:ə.j ke:və ru:p̩
36. di pe:r is nəg niʃ rip dər zit nəgən vtə piʃn - t klo:khus = *het klokhuis*
37. zəbmt vɛg hen tfelt - t felt = *woeste grond* - t lant (dəns) = *bouwland*
38. zhevəm e:vəst tɛəlt həlp̩ upma:kəŋ
39. hi: zəlt no:jt viʃbrəŋ.
40. zi işde hələft vandə meləkvit (də halvə melək-)
41. də man maʃ zīn vrəuə bəʃlərəm.
42. m də vø:t zvəm. is gəvø:rək
43. hi hef fə:l prə:is əmdatə stərk is
44. vj mut dər də hələft yəhəm. ən i dandərə hələft
45. hələp(t) is dat bədvtip̩ - də bədəstə:ə
46. u.zə (u.zən) mɛsəldər iʃə. vət əʃən slək
47. zi sprm̩kt əm tvitst vø.ən vedn̩ʃXəp
48. də bə:mkvə:kər zəl də bə:m əntə
49. du e:vəst trəm i:s d̩kt - də luʃəŋ = *de luiken* - də blm. *zaten binnen*
50. t bəgant tə l̩: vøv.ə də ke:rək - vɛspərtit - vɛspərŋ - də vɛspər = *werkpauze* ± 16.00 u. *en de maaltijd, die dan genuttigd werd*
51. bədəsprəi - k̩kərtit - utspredn̩ - utbrəidn̩ - mɛstrə:ŋ - əm brəŋin smə:rŋ (upsmə:vən)
52. di vrəuə hefthə:r lo:tə əfsn̩:
53. zin va: həfəm zəs jo:r hən sXul lo:tə gō:n
54. ik həp tam əfrō:n əm zo. la:tə ən (bij) tvə:tər laŋəs tə gō:n
55. yə:lə vɛ:vəzə (vɛ:rzə) ziz nitfə:l m d̩sə strək
56. kə:lə (sti.n.) pə:tə bmt nitfə:l vɛ:və:ət
57. də sXəsel sti.t bij do:m. - də hə:rt
58. mɛ:rt ist nəg tə kəlt əm tə kətsə
59. di ke:və:ə di gəfən həldər l̩kt nit
60. hi trək tpe:və:ət andə stə:rt (start)
61. tu kvaj hi:ə idər jo:r no.də kərməs
62. də pə:tər (pə:tər) zə: dat u.zə livə he:və vulma:kʃ
63. i za.ŋ miŋ vəl mari zə:də niks (te:ŋ. miŋ)
64. də zvalfis zəlt gəu:və.rəm kum.
65. gə:ŋ vanda:g nit kə:rtə
66. e:tsi o.k ge:və:ə ke:zə
67. zimə.tər is kəpət (stək̩t) - hi zit fast
68. tʃən vərmə dag vɛst ən tʃən zəXtə ə:mnt
69. dat juŋXin lo:p bə:əft (upblo:tə bi:n. - vutə)
70. dər iʃən bast mdə kan
71. ik vøl dədə post əmbri:f brəXt
72. ik həpin əntət - tat dət miŋ zə:r
73. rkanit meʃ sig̩vi:zə mɛ:nsə əmgō:n
74. no. də skuft spənə vj tpe:və:ət fəv.ədə n̩jə kar
75. ik həpəmbə.tin kə:vəs vān vānvə.vm̩rəX (əf ən) a
76. də zə:n vən də kə.nəŋ iʃə.k soldə:st vɛst
77. vɛ:j gr:n stəlmə:kər və:n. - əmbə:gə
78. di ro:zə hept laŋə stikəls
79. ik gələ:və dər gīn vɛ:və:ət vān
80. t km̩tin vəʃdət fəv.ədətset kan. də:p̩
81. zin o:rŋ ən zin o:ŋ lo:pt
82. həər dəXtərtin (vəXtin) is meʃən kərfinə:t bus gō:n əm brəməls tə plək̩
83. dər iʃən trə: vān ledər
84. hi sXriəwdə hat
85. də mɛ:nsə zəXəŋ niks əndərs əs gəltən rik̩dum (gu:və:ət)
86. həər munt iʃ drə:gə vandə dɛst
87. di vɛg lo:p kru:m tʃən əmvɛg do:vələŋəs
88. ikəXt fəv.ədə klə:ns ən truməltin
89. də buk is stikt m. kəst
90. zin li:tin vəs kəst m̩r gu.t
91. m də sXə.dyw ist upəm bəstə (t bəstə)
92. ən sXə:tər m̩t gu.t kən. sXitə (ky:rŋ - miŋ)
93. zy:k i:s nɔ. min hu:ət
94. ik vɛ:t nit vøv.əkəm zy:k̩ muʃ
95. əŋku.lə kəldər is gu.t fəv.ət bi:ə
96. ik mas əsp̩blu.dr̩ŋk̩ əm əntəstərk̩
97. ik maʃ (muʃ) e:və:st fur m də stəl krə:ijŋ
98. mimbə:rər vəʃm̩y:
99. də meləkbur di ma:k̩ŋgrə:tə rundə - də meləkbur hefən laŋə rit
100. di kan.melək iʃdān ənzur st̩:rəm dɛmɛt vɛ:rəm
101. vj zə:ln̩ di pat m. yə vul kə:n. ma:k̩
102. dər valt niks vənəm tə zɛj. - si:ky:r

103. hi kump no:jt̃en mēnyt tē la:t
 104. m ita.liē bmt ʔy:rspyjñdē bā:rgg - sprij̃
 105. dy:ri do:r̃rup dra:k̃j̃
 106. r̃k̃u:ṽan heptsēn stak vande bragōya:r̃n -
 va:r̃n = varen en rijden
 107. i muʔ u.ʃ va:l̃n l̃s kum. bēkij̃
 108. hij is van zoolē kum. mēʃn dikē byl vul gelt
 109. di dō:r̃r is van by.k̃j̃holt ma:kt
 110. əŋgētrōuwde vrōuwē mat kan. nē.j̃n
 111. ik hep hi:r gressējt mar tuas gln gut sō:t
 112. dē brōuwē ʒēgd̃at. nōg tē dy:r̃r is am tē timērn
 (bōuw̃n)
 113. bak̃j̃ - iʔ bak - i:r bakt - hi bakt - bakt̃hi -
 vj̃ bakt - iʔ baktē - i:r bakt̃n - hi baktē -
 vj̃ bakt̃n - vj̃ hept bakt
 114. bi.n. - iʔ bi. - i:r bi.t - hi bēt - vj̃ bi.t - bi.vj̃ -
 iʔ bēt - ik heʔ bō:n - bō:d̃n zi o.k
 115. t̃s klein mar fein
 116. iʔ kant hi:r eijer kri:ñ. upē marēk
 117. hi hef ʒēgt dat̃j amj̃ zal dē:k̃j̃
 118. dē mēit ʒē: dat hi gēlik hat
 119. dēr va:r̃n vif pri:ʒ
 120. und̃er di skēlbo:m lgt fō:l skēls
 121. t̃va:t̃er zal zo. (gō:n) ko:k̃j̃ t ko:kt al
 122. thō:j̃ iʒnōgryñ t̃s nogmar pas mējt̃
 123. mō:j̃unē:zē ma:kt̃sē mēdē do:r̃r(ē) van.ei
 124. dat bō:mpin zal do:r̃s slēʔ kan. vōs̃n (grōē.j̃n)

125. dē pesto:r̃r hef guj̃ ṽin
 126. t (u.ʃ) oldē huʃ iʒōfbra:nt
 127. dē mēlek spēit ut. j̃y:r vande ku.
 128. dē kōst̃er di lēt - kry:s - kry:ʒñ
 129. dē bum. vande ko:r̃r by:gt dō:r̃s undert gōvixt
 130. dē t̃ṽe:j̃ dyts̃ers kva.m. hēn but̃j̃
 131. ʒhept̃em bunt en blōuw hōuw̃m
 132. t̃fēt is vadan — flōuw (laf)
 133. dē smj̃ hg drke
 134. t̃s hi.laʒ lē:d̃n dak jē zim hebē
 135. em. vot nu he.mō:lōnjē stat
 136. dū.n - iʔ dut - iʔ dut. - hi dēt. - vj̃ dut. - i dut. -
 ʒi dut. - iʔ dēt (d̃t) - iʔ d̃d̃nt - hi dēt. (d̃t.) -
 vj̃ dē.d̃nt - i (iʔ) dē.d̃nt - ʒi dē.d̃nt (d̃d̃nt) -
 dē.iʔ dat - dē.th̃i t̃ma.r - dē.d̃n (d̃d̃n) ʒi t̃ma.r
 137. dō:pm̃ - dō:p̃j̃a-rēk - dō:p̃funt - dē sō:l̃dō:tp̃
 138. dēs̃n - hi dēst - hi dēstē - hi hef̃dēst
 139. bm. - iʔ bm - iʔ bmt - hi bmt - vj̃ bmt - iʔ
 bmt - ʒi bmt - b̃m̃tē - b̃añtē - ik heb̃an.
 140. Lokale landmaten : b̃and̃er = 1 ha - ru:w =
 1/100 ha - m̃ad̃ē la.nt = 25 a - s̃k̃e:p̃el lant =
 8 a - s̃k̃at lant = 6 a - dagva:rēk = 60 a
 grasland
 141. Lokale waternamen : dē vōrt - t stro:mpin - dē
 lē:k - t lo:d̃i:p - dē ku:l̃n - t barkmē:r̃s - dē
 gr̃untplek - t glupin - dē b̃ad̃d̃ers lē:gtē -
 brantkul̃p

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : ʒumder̃n
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ʒumdērs̃n
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 550.
5. Taaltoestand : Zwinderen hoort tot de gemeente Oosterhesselen ; men onderscheidt er dē nij stat, dē ha.n.bitershu.k, t̃m̃ald̃er ; het centrum is dē br̃ink ; wie ʒegt : ik go: hēn dē stat, gaat naar Groningen ; wie naar Hogeveen gaat, gaat hēn dē hy:ʒn ; in Hogeveen had̃n zē sti.n. hu:ʒn en men vraagt : hu vast up dē hy:ʒn, als iemand naar Hogeveen geweest is.
6. Zegslieden : 1. J. Steegen, 71 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect ; 2. J. H. Lanting, 71 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect ; 3. H. L. Dekker, 62 jaar, hier geboren ; heeft hier altijd gewoond ; V. van hier, M. van Zweeko ; spreekt meestal dialect.